

PERSONAL INFORMATION **A.T**

PROFESSION **Translator, Proofreader and QA Manager**

WORK EXPERIENCE

Since 2004 **Translator, proofreader, quality assurance manager in a translation team**  
Trans4Europe – Tourcoing (France)

Translation, editing and proofreading from English/Spanish into French FR & CA in several fields: technical, marketing, legal, IT, medical, automobile, electronics...

Quality assurance check of all work coming for Trans4europe collaborators.

EDUCATION AND TRAINING

2007 - 2008 **Master in Foreign Applied Languages, English-Spanish**  
University Lille III

Technical, medical, legal, IT translation from English/Spanish into French, editing, proofreading, CAT tools (Trados et Wordfast), glossaries, law / management / marketing courses.

**Sworn Translation Certificate**

Tribunal de Grande Instance (Regional Cour) of Lille, Lille (France)

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

Mother tongue(s) **French**

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C1	C1	C1	C1
Spanish	C1	C1	C1	C1	C1

Levels: A1/2: basic user - B1/2: independent user- C1/2: Proficient user  
[Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Computer skills and competences

CAT tools: SDL Trados, SDLX and Passolo.  
DTP software: Indesign, FrameMaker, AutoCAD, Illustrator, PageMaker...